



por *Maria Tereza de Queiroz Piacentini* \*

## RÉCORDE OU RECORDE + SOLICITAMOS-LHE, VAMO-NOS!

--- Qual a forma correta, desse e demais verbos semelhantes: *contatemo-nos* ou *contatemos-nos*? Essa forma verbal possui o “s” ou não? Gustavo Oliveira, São Paulo/SP

--- Em nossas correspondências oficiais, é comum o uso do plural majestático. Nesse caso, eu devo escrever *solicitamos-lhe*, *encaminhamos-lhe*, ou, como sugere o corretor ortográfico do computador: *solicitamo-lhe* e *encaminhamo-lhe*? Maria Inêz, Belo Horizonte/MG

--- Gostaria de informações acerca do uso dos pronomes *no*, *na*, *nos*, *nas*, *lo*, *las* etc. Qual seria a forma correta: *Manoel amou intensamente seus filhos, dava-lhes apoio irrestrito e pequenos gestos faziam-nos fortes* ou *faziam-os fortes* (no sentido de fazer eles fortes). Antônio Silveira Neto, Campina Grande/PB

A melhor orientação: escreva **encaminhamos-lhe** o documento, **solicitamos-lhes** as fotos, **fizemos-lhe** um favor, com o S da desinência *mos* antes do pronome lhe. Elimine o S com os oblíquos nos e lo(s) apenas: **vamo-nos**, **encontramo-nos**, **amamo-lo**, **temo-lo** [temos + o].

O corretor ortográfico deve ter se baseado numa regrinha que genericamente diz: “A desinência pessoal *mos* perde o s antes de formas pronominais enclíticas”, sem especificar quais pronomes repelem o s. Ao mesmo tempo, como assegura Napoleão Mendes de Almeida, “gramaticalmente não se pode dizer errada a forma ‘queixamos-nos’. Se outro, no entanto, é o uso geral, explica-o a facilidade, ou melhor, o hábito da pronúncia, o qual regula a omissão ou não do ‘s’ final nos diferentes casos”.

Também confirmam a supressão do s somente antes de *nos*, “por eufonia”, autores como Laudelino Freire, Celso Pedro Luft, Vasco Botelho e Eduardo Carlos Pereira.

Quanto aos pronomes enclíticos **o**, **a**, **os**, **as**, sua forma depende da terminação do verbo:

» Altera-se para *lo*, *las*, *los*, *las* quando a forma verbal termina em R, S, Z, como *deixar*, *contatemos*, *faz*, caindo essa consoante na nova composição: vamos **deixá-lo** em casa / **contatemo-los** agora / **fá-los** bem feitos.



por *Maria Tereza de Queiroz Piacentini* \*

» Altera-se para *no, na, nos, nas* quando o verbo termina em som nasal: **dão-no / põe-na / mostram-nas / fazem-nos.**

Portanto, a frase do leitor Antonio fica assim: “pequenos gestos faziam-nos fortes”. Mas há um probleminha com o *nos* em tal situação verbal: pode-se confundir o objeto direto (é a primeira ou a terceira pessoa do plural?). O fato chamou minha atenção quando vi uma cena de perseguição num filme antigo, em que um dos líderes clamava: “Sigam-nos, sigam-nos!” Não dava para saber se ele queria dizer *sigam a nós* ou *sigam eles* (aos que estavam à frente).

--- *Gostaria de saber como devo escrever e pronunciar a palavra recorde: como paroxítona ou proparoxítona?* Maria Nair de Souza Resende, Uberaba/MG

A sua dúvida faz sentido, pois se ouvem as duas pronúncias no Brasil. Uma, à inglesa: **récorde**; outra, com base na grafia aportuguesada como paroxítona: **recorde**. O dicionário Houaiss 2009 registra, no verbete **recorde**, a variante **recorde**. Na edição anterior havia a observação de que “pelo menos no Brasil, ocorre também como palavra proparoxítona: *récorde*”.

Em dicionários mais antigos encontrei somente a grafia do inglês, por exemplo: “RECORD, s.m. Do ingl. Ato desportivo, verificado e registrado por personalidades ou associações desportivas competentes e que excede tudo o que foi precedentemente feito no mesmo gênero” (Laudelino Freire, 1957).

Por pressão social, repórteres de televisão e rádio assim como falantes em atos oficiais estão cada vez mais usando a forma paroxítona, embora ainda possa causar certa estranheza nos ouvintes, provavelmente pelo fato de a palavra “recorde” nos reportar ao verbo “recordar” (recorde = lembre). Se o inglês *ticket* foi aportuguesado conforme absorvido pelos falantes de português, isto é, **tíquete**, assim com acento indicativo de proparoxítona, por que não se oficializa, afinal, a grafia **récorde**?